**ОТЧЕТ**

**о работе Бюро переводов «Планета Лингва» за 2013 г.**

**январь, февраль 2013 г.** – сотрудничество с Верховным Судом РМ в рамках выполнения устного последовательного перевода (французский язык) судебного заседания с участием граждан Франции на общую сумму 2400 руб;

**март 2013 г.** - заключение договора с ООО «Центр нанотехнологий и наноматериалов РМ» на выполнение письменного перевода с русского языка на английский язык на общую сумму 4800 руб;

**апрель 2013 г**. **–** выполнение письменного перевода на английский язык статей коллектива кафедры биотехнологий для их последующей публикации в зарубежных журналах с высоким импакт-фактором (BioResources, USA; Bioresource Technology; Biotechnology and Bioengineering, Applied Microbiology and Biotechnology, Microbial Biotechnology) на общую сумму 17300 руб;

**апрель 2013 г**. **-** заключение договора с ООО «Центр нанотехнологий и наноматериалов РМ» на выполнение письменного перевода с русского языка на английский язык на общую сумму 2500 руб;

**май 2013 г**. – заключение гражданско-правового договора с Министерством экономики РМ на выполнение устного последовательного перевода (французский язык) деловых встреч Ж. Депардье с Правительством РМ в рамках его пребывания в г. Саранске на общую сумму 6000 руб.

**сентябрь 2013 г**. – сотрудничество с НИИ гуманитарных наук при Администрации РМ в рамках выполнения письменного перевода корреспонденции и устного последовательного перевода (французский язык) презентации Себастьяна Каньоли, сотрудника Национального института восточных языков и цивилизаций (Париж) на общую сумму 3800 руб;

**ноябрь 2013 г**. – заключение договора с ИП Мурашов В.В. на выполнение письменного перевода с русского на английский язык этикетки минеральной воды, производимой на территории РМ на общую сумму 600 руб.

**Итого: 37 400 руб.**

За отчетный период в Бюро переводов «Планета Лингва» поступило 35 обращений граждан с просьбой выполнить письменный перевод документов физических лиц с последующим нотариальным заверением.

На базе Бюро переводов «Планета Лингва» студенты ФИЯ проходят переводческую практику:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **ФИО** | **Курс** | **Период прохождения практики** |
| 1. | Халикова Г.Р. | IV | 04.02.2013 – 22/02/2013 |
| 2. | Якимова Ю.В. | IV | 04.02.2013 – 22/02/2013 |
| 3. | Доронькин Г.С. | V | 16.09.2013 – 13.10.2013 |

**Заявки, по результатам которых договора не были заключены по независящим от Бюро переводов «Планета Лингва» причинам:**

**июнь 2013 г. –** ОАО «Центролит» г. Саранск на выполнение устного последовательного перевода (английский язык) (13200 руб.)

**июнь 2013 г.** – переводческое сопровождение (французский язык) делегации Администрации г. Саранска в г. Ницца (Франция) на фестивале русского кино, посвященного 400-летию Дома Романовых;

**июль 2013 г**. – заявка от Свинсовхоза с. Дубенки на устный последовательный перевод (французский язык) процесса установки новой линии оборудования (18000 руб. за три рабочих дня);

**июль 2013 г**. – заявка от Администрации г. Саранска на выполнение письменного перевода с русского на английский язык (2500 руб.);

**ноябрь 2013 г.** – заявка от Министерства культуры и туризма РМ для переводческого сопровождения (французский язык) делегации Международной федерации конного туризма (6000 руб.).

**Результаты работы научно- исследовательских, учебных лабораторий, НОЦ, ЦКП, финансируемые по Программе развития университета в 2010 -2013 году.**

**Наименование факультета\_иностранных языков\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Наименование лаборатории\_Центр языкового консалтинга\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Руководитель лаборатории\_Денисова Г. И.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Показатель | Значение | | | | | | | | |
|  | 2010 год | | 2011 год | | 2012 год | | 2013 год | | |
|  | План \* | Факт | План \* | Факт | План \* | Факт | План\* | | Факт |
| Количество штатных единиц лаборатории (полных ставок по штатному расписанию), ед. | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | | 0 |
| Количество занятых ставок, ед. | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | | 0 |
| Количество заключенных хозяйственных договоров, ед. | 1 | 0 | 5 | 1 | 4 | 1 | 4 | | 1 |
| - в т.ч. с иностранным участием, ед. | 0 | 0 | 5 | 2 | 4 | 1 | 4 | | 1 |
| Объем хоздоговорных НИОКР по заключенным договорам, млн. руб. | 1200000 | 0 | 1934000 | 600000 | 1934000 | 1934000 | 660000 | | 660000 |
| - в т.ч. с иностранным участием, млн. руб. | 1200000 | 0 | 1934000 | 600000 | 1934000 | 1934000 | 660000 | | 660000 |
| Объем выполненных НИОКР, млн. руб. | 1200000 | 0 | 600000 | 0 | 1934000 | 1934000 | 660000 | | 660000 |
| - в т.ч. с иностранным участием, млн. руб. | 1200000 | 0 | 600000 | 0 | 193400 | 193400 | 660000 | | 660000 |
| - в т.ч. с участием студентов и аспирантов, млн.руб. | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | | 0 |
| Количество выполняемых тем с госбюджетным финансированием, ед. | 1 | 0 | 5 | 0 | 4 | 1 | 4 | | 1 |
| Объем выполненных госбюджетных НИР, млн. руб. | 1200000 | 0 | 1934000 | 600000 | 0 | 1934000 | 660000 | | 660000 |
| Поданные заявки/полученные патенты (др. охранные документы на интеллектуальную собственность), ед. | 1 | 1 | 5 | 5 | 4 | 4 | 5 | | 0 |
| Кол-во статей по ПНР НИУ в научной периодике, индексируемой иностранными и российскими организациями (WebofScience,Scopus, Российский индекс цитирования, перечень ВАК). | 14 | 23 | 14 | 21 | 14 | 23 | 14 | | 13 |
| Публикации в зарубежных журналах и изданиях, ед. | 3 | 9 | 3 | 6 | 3 | 14 | 3 | | 5 |
| Подготовленные и опубликованные учебные пособия, ед. | 7 | 7 | 7 | 18 | 7 | 7 | 7 | | 7 |
| - в т.ч. с грифом УМО, ед. | 1 | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | 1 | | 0 |
| Подготовленные и опубликованные учебники, ед. |  |  |  |  |  |  |  | |  |
| - в т.ч. с грифом УМО, ед. | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | | 0 |
| Опубликованные учебно-методические разработки / лабораторные практикумы / работы, ед. | 12 | 18 | 10 | 10 | 10 | 9 | 10 | | 11 |
| Количество учебных курсов в которых используется оборудование лаборатории, ед. | 12 | 12 | 12 | 12 | 12 | 12 | 12 | | 12 |
| Количество обучающихся студентов с использованием лаборатории, ед. | 377 | 377 | 377 | 377 | 377 | 377 | 377 | | 377 |
| Количество подготовленных диссертаций (кандидатских/докторских), ед. | 2 | 2 | 4 | 4 | 3 | 3 | 3 | | 0 |
| Количество повысивших квалификацию сторонних специалистов, чел. | 59 | 59 | 50 | 50 | 30 | 27 | 42 | | 40 |
| Количество выставок, на которых представлены результаты, полученные с использованием оборудования лаборатории, ед. | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | | 0 | 0 |
| в т.ч. региональных/ всероссийских/ международных, ед. | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | | 0 | 0 |

\*значение показателя, заявленное при рассмотрении проектов на заседании Комиссии по закупке оборудования по Программе развития в 2010 – 2013 году.

Подпись ответственного лица\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/Н.В. Буренина